**Scene 1**

**Charlie:** The factory I usually see on my way here… Is it really true that Wonka’s Chocolate factory is the biggest in the world?

**Family:** True?! Of course it is true! Good heavens, didn’t you know that? It’s fifty times as big as any other!

**Charlie:** And is Mr Willy Wonka really the cleverest chocolate maker in the world?

**Grandpa Joe:** My dear boy, mr Willy Wonka is the most amazing, the most fantastic, the most extraordinary chocolate maker the world has ever seen! I thought everybody knew that!

**Charlie:** I knew he was famous, Grandpa Joe, and I knew he was very clever…

**Grandpa Joe:** Clever! He’s more than that! He’s a magician with chocolate! He can make anything – anything he wants! Isn’t that a fact my dears?

**Family:** Absolutely true. Just as true as can be.

**Grandpa Joe:** But he never comes out! The only thing that comes out of that place are chocolates and sweets. They come out through a special trap door in the wall, all packed and addressed, and they are picked up every day by Post Office trucks.

**Charlie:** But Grandpa, what sort of people are they that work in there?

**Grandpa Joe:** My dear boy, that is one of the great mysteries of the chocolate-making world. We know only one thing about them. They are very small!

Charlie’s father comes into the room.

**Charlie’s father:** Have you heard the news?!

**Willy Wonka:** I, Willy Wonka, have decided to allow five children – just five, mind you, and no more – to visit my factory this year. These lucky five will be shown around personally by me, and they will see all the secrets and the magic of my factory. Then, at the end of the tour, as a special present, all of them will be given enough chocolates and sweets to last them for the rest of their lives! So watch out for the Golden Tickets! And the five lucky finders of these five Golden Tickets are the only ones who will visit my factory and see what it’s like now inside! Good luck to you all, and happy hunting!

**Scene 2**

**Family:** Happy birthday!

**Grandma Josephine:** The thing to remember is that whatever happens, you’ll still have the bar of chocolate.

**Charlie:** Yes, I know.

**Grandpa Joe:** Just forget all about those Golden Tickets and enjoy the chocolate. Why don’t you do that?

**Grandma Josephine:** Open it, my dear. Please, open it. You are making me jumpy.

Charlie slowly starts opening the bar. No Ticket…

**Grandpa Joe:** Well – that’s *that*! It’s just what we expected.

**Charlie:** Here, Mother, have a bit. We’ll share it. I want everybody to taste it!

**Family:** Certainly not! No., no! We wouldn’t dream of it! It’s all your’s! (leaving)

**Scene 3**

Walking along the street Charlie finds a coin and brings it to the shop.

**Charlie:** One Wonka’s chocolate bar.

Charlie eats the bar very quickly and grabbed another one.

**Shopkeeper:** You look like you wanted that one, sonny. Take it easy, it’ll give you a tummy-ache if you swallow it like that without chewing.

Then he buys another one.

**Charlie:** I think, I think… I’ll have just one more of those chocolate bars.

**Shopkeeper:** Why not? (sees the ticket)

**Shopkeeper:** It’s a Golden Ticket! You’ve got a Golden Ticket! You’ve found the last Golden Ticket! Hey, would you believe it! Come and look at this, everybody! The kid’s found Wonka’s last Golden Ticket! Somebody call the newspapers quick and let them know! Watch out, sonny! Don’t tear it as you unwrap it! That thing’s presious!

**Customer 1: (shouting)**  Where is it? Hold it up so all of us can see it!

**Customer 2:** There it is, there! He’s holding it in his hands! See the golden shining!

**Customer 3:** How could*he* manage to find it, I’d like to know? *Twenty* bars a day I’ve been buying for weeks and weeks!

**Customer 4: (enviously)** Think of all free stuff he’ll be getting too! A lifetime supply!

**Customer 5: (laughing)** He’ll need it, the skinny little shrimp!

**A man:** Listen, I’ll buy it from you. I’ll give you fifty pounds. How about it, eh? And I’ll give you a new bicycle as well. Okey?

**A woman:** Are you crazy? Why, I’d give him two hundred pounds for that ticket! You want to sell that ticket for two hundred pounds, young man?

**Shopkeeper:** That’s quiteenough of that! Leave the kid alone, will you! Let him out! (to Charlie) Don’t you let anybody have it! Take it straight home, quickly, before you lose it! Run all the way and don’t stop till you get there, you understand? ( Charlie nods) You know something, I have a feeling you needed a break like this. I’m awfully glad you got it. Good luck to you, sonny.

**Charlie:** Thank you. (Staying alone he starts reading what is written on the Golden ticket.)

**Charlie:** Greetings to you, the lucky finder of this Golden Ticket, from mr Willy Wonka!

**Willy Wonka:** I shake you warmly by the hand! Many wonderful surprises await you! I, Willy Wonka, will show you around the factory myself, showing you everything that there is to see, and afterwards, when it is time to leave, you will be escorted home by a procession of large trucks, loaded with enough delicious eatables to last you and your entire household for many years. On the first of February you must come to the factory gates at ten o’clock sharp in the morning. Don’t be late!

**Scene 4**

**The children wait in front of the factory gates, people around watch and talk:**

**Onlooker 1:** There’s Violet Beauregarde! That’s her all right! I can remember her face from the newspapers!

**Onlooker 2:** And you know what? She’s still chewing that dreadful old piece of gum she’s had for three months!

**Onlooker 3:** Who’s the big fat boy?

**Onlooker 1:** That’s Augustus Gloop!

**Onlooker 3:** So it is! Fantastic!

**Onlooker 2:** Who is the kid with a picture of the Lone Ranger on his windcheater?

**Onlooker 3:** That’s the Mike Teavee! He’s the television fan!

**Onlooker 1:** He must be crazy! Look at all those toy pistols he’s got hanging all over him!

**Onlooker 2:** The one I want to see is Veruca Salt! She’s the girl whose father bought up half a million chocolate bars! He gives her anything she wants! Absolutely anything! She only has to start screaming for it and she gets it!

**Onlooker 3:** Dreadful, isn’t it?

**Onlooker 1:** Shocking, I call it!

**Onlooker 2:** Which one is Charlie Bucket?

**Onlooker 1:** Charlie Bucket? He must be that skinny little shrimp standing beside the old fellow who looks like a skeleton. Very close to us. Just there! See him?

**The crowd becomes suddenly silent. All eyes are fixed upon the gates.**

**Onlooker 3:** There he is! That’s him! **(everybody sees Willy Wonka)**

**Willy Wonka:** Welcome, my little friends! Welcome to the factory! Will you come forward one at a time, please!

**Augustus Gloop:** I’m Augustus Gloop.

**Willy Wonka:** Augustus! My dear boy! How good to see you! Delighted! Charmed! Step through the gate!

**Veruca Salt:** My name is Veruca Salt.

**Willy Wonka:** My dear Veruca! How do you do? What a pleasure this is! I’m so glad you could come! Please, go in!

**Mike Teavee and Violet Beauregarde (together):** Mike Teavee! Violet Beauregarde!

**Willy Wonka:** Overjoyed to see you! Step forward!

**Charlie:** Charlie Bucket. **Willy Wonka:** Charlie! Well, well, well! So there you are! You’re the one who found the ticket only yesterday, aren’t you? Yes, yes! Just in time, my dear boy! I’m so glad! I’m so happy for you! And this? Your grandfather? Delighted to meet you, sir! Overjoyed! All right! Excellent!

**Scene 5**

**Charlie and Grandpa Joe come to the stage.**

**Charlie:** How lovely and warm!

**Grandpa Joe:** I know. And what a marvelous smell! The smell of roasting coffee and burnt sugar …

**Charlie:** And melting chocolate and mint and violets…

**Grandpa Joe:** And crushed hazelnuts and apple blossom…

**Charlie:** And caramel and lemon peel! Isn’t it wonderful? Hasn’t everything here got a wonderful taste, Grandpa?

**Grandpa Joe:** I could eat the whole field! I could go round on all fours like a cow and eat every blade of grass in the field! (пытается опуститься на колени, но Чарли удерживает его.) Внезапно Чарли замечает человечков)

**Charlie:** What is it? It is moving! These are little people! Can you see them, Grandpa?

**Grandpa Joe: (excitedly)** I see them, Charlie!

**Charlie:** But who are they? Are they real people?

**Willy Wonka:** Of course they are real people! They are Oompa-Loompas.

**There the Oompa-Loompas who were sitting quietly stand up and dance and sing their song.** В конце танца они разворачивают коричневую ткань и начинают покачивать её так, будто это течёт шоколадная река.

**Veruca Salt:** I want an Oompa-Loompa! I want an Oompa-Loompa right away! I want to take it home with me! (Grandpa Joe укоризненно качает головой)

Пока она кричит, Augustus забирается в шоколадную реку.

**Grandpa Joe:** Augustus! Don’t do that!

**Willy Wonka:** Oh, no! Please, Augustus, please! I beg you not to do that. My chocolate must be untouched by humans hands!

**Augustus Gloop:** This stuff is fabulous! Gosh, I need a bucket to drink it properly!

**Willy Wonka:** Augustus! You must come away. You are dirtying my chocolate!

At this moment Augustus starts drowning.

**Augustus Gloop:** Help! Help! Help! Fish me out!

Oompa-Loompas заворачивают его в коричневую ткань и уносят со сцены.

**Willy Wonka:** Keep calm! There is no danger whatsoever! Augustus has gone to a little journey, that’s all. But he’ll come out of it just fine, you wait and see. And now I want to show you something unusual!

**Scene 6**

На конце сцены появляются два Oompa-Loompas, которые держат в руках коробку с тремя разноцветными кнопками.

**Willy Wonka:** Here we go! Watch! (раздаются странные щёлкающие звуки, потом они смолкают)

**Mike Teavee:** You mean that’s all?

**Willy Wonka:** That’s all. Don’t you know what it is?

**Violet Beauregarde:** By gum, that’s gum! It’s a stick of chewing gum!

**Willy Wonka:** Right you are! It’s a stick of the most amazing and fabulous and sensational gum in the world! This gum is my latest, my greatest, my most fascinating invention! It’s a chewing gum meal! That tiny strip of gum lying there is a whole three-course dinner. No plates! No washing up! No rubbish! This piece of gum I’ve just made happens to be tomato soup, roast beef, and blueberry pie, but you can have almost everything you want!

**Violet Beauregarde:** What do you mean, it’s tomato soup, roast beef, and blueberry pie?

**Willy Wonka:** If you start chewing it then that is exactly what you will get on the menu. It’s absolutely amazing! And it fills you up! It satisfies you! It’s terrific!

**Mike Teavee:** It’s impossible!

**Violet Beauregarde:** Just so long as it’s gum. Just so long as it’s a piece of gum and I can chew it, then that’s for me! (**she quickly took her own chewing gum out of her mouth and stick it behind her ear)** Come on, Mr Wonka, hand over this magic gum of yours and we’ll see if the thing works.

**Willy Wonka:** I would rather you didn’t take it. You see, I haven’t got it quite right yet. There are still one or two things…

**Violet Beauregarde:** Oh, to blazes with that! (хватает жвачку и запихивает в рот)

**Willy Wonka:** Don’t!

**Violet Beauregarde:** Fabulous! It’s tomato soup! It’s hot and creamy and delicious!

**Willy Wonka:** Stop! The gum isn’t ready yet! It’s not right! Spit it out!

**Violet Beauregarde:** It’s changing! The second course is coming up! It’s a roast beef! It’s tender and juicy!

**Willy Wonka:** No, no, no, no, no! It isn’t ready for eating! It isn’t right! You mustn’t do it!

**Violet Beauregarde:** Blueberry pie and cream! Here it comes! Oh, my! It’s perfect! Появляются Oompa-Loompas с разноцветной тканью и начинают обматывать Violet.

**Violet Beauregarde:** I feel most peculiar!

**Grandpa Joe:** The girl is turning blue and purple all over! Even her hair is changing colour!

**Willy Wonka:** It always goes wrong when we come to the dessert. It’s the blueberry pie that does it. But I’ll get it right one day, you wait and see.

**Scene 7**

**Willy Wonka:** All right, stop here for a moment and catch your breath. Whatever you do, don’t go into THE NUT ROOM! If you go in, you’ll disturb the squirrels!

**Veruca Salt:** Squirrels!

**Mike Teavee:** Crikey!

**Willy Wonka:** These squirrels are specially trained for getting the nuts out of walnuts. There! Look! Watch that squirrel nearest to us! I think he’s got a bad one now!

**Veruca Salt:** Hey, I’ve decided I want a squirrel! Get me one of those squirrels! All I’ve got at home is two dogs and four cats and six rabbits and two parakeets and three canaries and a green parrot, and a turtle and a bowl of goldfish and a cage of white mice and a silly old hamster! I want a squirrel!

**Willy Wonka:** They are not for sale! You can’t have one!

**Veruca Salt:** Who says I can’t! I’m going in to get myself one this very minute!

**Willy Wonka:** Don’t!!!

Она порывается зайти в комнату, в это время Oompa-Loompas хватают её и утаскивают за сцену.

**Willy Wonka:** I have never seen anything like it! The children are disappearing like rabbits! But you mustn’t worry about it! They’ll all come out in the wash! Shall we move on?

**Charlie and Grandpa Joe:** Oh, yes!!!

**Mike Teavee:** My feet are getting tired… I want to watch television.

**Willy Wonka:** Here we go! This is the Testing Room for my very latest and greatest invention – Television Chocolate!

**Mike Teavee:** But what is Television Chocolate?

**Willy Wonka:** Good heavens, child, stop interrupting me! It works by television. Well, watch this! I shall now send a bar of my very best chocolade from one end of this room to the other – by television! Get ready, there! Bring in the chocolate!

Вносят кусок шоколада и отправляют его через экран телевизора?

**Grandpa Joe:** Oh, it’s absolutely fantastic! It’s… it’s… it’s a miracle!!!

**Mike Teavee:** And what about people? Could you send a real person from one place to another in the same way?

**Willy Wonka:** A person? Are you crazy?

**Mike Teavee:** But could it be done?

**Willy Wonka:** Good heavens, child, I really don’t know… I’m pretty sure it could… of course it could… it might have some very bad results! No, no, no, no!!!

В это время Mike Teaveeзалезает в телевизор, где его хватают Oompa-Loompas и утаскивают за сцену. Затем они выбегают на сцену и танцуют танец.

**Scene 8**

**Willy Wonka:** Which room shall it be next? Come on! Hurry up! We must get going! And how many children are there left now?

**Grandpa Joe:** But Mr Wonka, there’s… there’s only Charlie left now.

**Willy Wonka:** You mean you are the only one left?

**Charlie:** Why, yes… Yes.

**Willy Wonka:** But my dear boy! That means you’ve won! Oh, I do congratulate you! I really do! I am absolutely delighted! It couldn’t be better! How wonderful this is! Well done, Charlie, well done! How I love my chocolate factory! Do you love it too, Charly?

**Charlie:** Oh, yes! I think it’s the most wonderful place in the whole world!

**Willy Wonka:** I’m very pleased to hear you say that. And now I shall tell you why. You see, my dear boy, I have decided to make you a present. As soon as you are old enough to run it, the entire factory will become yours.

**Grandpa Joe:** But… but.. why you want to give your factory to little Charlie?

**Willy Wonka:** Listen! I’m an old man. I’m much older than you think. I’ve got no children of my own, no family at all. So, who is going to run the factory when I get too old to do it myself? So I have to have a child!

**Grandpa Joe:** But Mr Wonka, do you really mean that you are giving the whole of this enormous factory to little Charlie?

**Willy Wonka:** And all his family! They can all live in the factory from now on! They can all help to run it until Charlie is old enough to do it by himself!

В это время вся семья собирается вокруг них.

**Charlie:** Please, don’t be frightened, we are going to the most wonderful place in the world!

**Grandpa Joe:** Charlie is right!

**Grandma Josephine:** Will there be anything to eat there? I’m starving! The whole family is starving!

**Charlie:** Anything to eat? Oh, you just wait and see!